

Die Gesellschaft der Stadtwanderer

Unsere Gesellschaft ist grenzüberschreitend
und international und existiert,
seit das städtische Gewebe die Erde bedeckt.

Wir sind ein vertraulicher,
selbstorganisierter Zusammenschluss
von Wanderer·innen, Beobachter·innen
und Interventionist·innen
in der sich verwandelnden Stadt.
Unsere Hauptaktivität besteht darin,
verborgene Erinnerungen aufzudecken, die sich
auf verschiedenen Zeitskalen im Land einnisten.

Unsere Mitglieder sind anonym:
Sie durchstreifen die Stadt auf der Suche
nach Intensität und Poesie.
Sie erforschen urbane, menschliche
und nicht-menschliche Phänomene.
Sie gestalten die Stadtlandschaft
nach ihren Wünschen und Leidenschaften.

Man nennt uns manchmal Flaneur·innen,
Graffiti-sprayer·innen, Urban Explorer·innen,
Raver·innen, Bmxer·innen,
Skateboarder·innen, Hausbesetzer·innen, etc.

Wir sind die Stadtwanderer·innen, die sich an den Rändern
öffentlicher und privater Räume treiben lassen.
Wir sind die wilden Botaniker·innen,
die verlassene Gärten bewirtschaften.
Wir sind die öffentlichen Schriftsteller·innen,
die die verlorenen Erinnerungen der Stadtviertel aufdecken.
Wir sind die Musiker·innen der Lagerfeuer,
die urbane Legenden singen.
Wir sind diejenigen, die den Geist der Orte beschwören.

Wir sind die Gesellschaft der Stadtwanderer·innen!

Die Gesellschaft der Stadtwanderer

Transfrontalière et internationale,
notre Société existe depuis
que le tissu urbain a recouvert la planète.

Nous sommes un regroupement
confidentiel et auto-organisé
de marcheur·ses–observateur·rices–interventionnistes
qui évoluent dans la ville en transition.
Notre but est de collecter et transmettre
les histoires oubliées qui se nichent dans le territoire
à différentes échelles de temps.

Nos membres sont des anonymes :
iels parcourent la ville à la recherche
d'intensité et de poésie.
iels étudient le phénomène urbain,
humain et non-humain.
iels façonnent le paysage urbain
à l'image de leurs désirs et de leurs passions.

On nous appelle parfois flâneur·ses,
photographes-marcheur·ses, psychogéographes,
graffeur·ses, squatteur·ses, teufeur·ses,
skateur·ses, BMXeur·ses, urbexeur·ses, etc.

Nous sommes les randonneur·ses urbain·es
qui dérivent à la lisière des espaces publics et privés.
Nous sommes les botanistes sauvages
qui cultivent les jardins abandonnés.
Nous sommes les écrivain·es publics
qui consignent les mémoires perdues des quartiers.
Nous sommes les musicien·nes des feux de camp
qui chantonnent des légendes urbaines.
Nous sommes ceux qui invoquent l'esprit des lieux.

Nous sommes la Société des arpenteur·ses urbain·es !

Die Gesellschaft der Stadtwanderer

Cross-border and international,
our Society has existed
since the urban fabric covered the planet.

We are a confidential and self-organized group
of walkers, observers and interventionists
operating within the urban transition.

Our goal is to collect and transmit
the forgotten stories that lie
in the territory across different time scales.

Our members are anonymous:
they travel the city in search of intensity and poetry.
They study the urban phenomenon,
human and non-human.
They shape the urban landscape
to reflect their desires and passions.

We are sometimes called
flâneurs, photographer-walkers,
psychogeographers, graffiti artists, squatters,
partygoers, skaters, BMXers, urbexers, etc.

We are the urban hikers
who meander at the edges of public and private spaces.

We are the wild botanists
who take care abandoned gardens.

We are the public writers
who record the lost memories of neighborhoods.

We are the campfire musicians
who sing urban legends.

We are the ones who invoke the genius loci.

We are the Society of Urban Wanderers!